
M A N U S C R I T

ANATOMIE D'UN SUICIDE

d'Alice Birch

traduit de l'anglais par Séverine Magois

cote : ANG19D1169

**année d'écriture de la pièce : 2017
année de traduction de la pièce : 2019**



**Pour toute utilisation de cette traduction la mention suivante est obligatoire :
« Texte traduit avec le soutien de la Maison Antoine Vitez, Centre international
de la traduction théâtrale ».**

PERSONNAGES :

Partie A.

CAROL
JOHN, son mari
EMMA, la sœur de John
TOBY, le mari d'Emma
DAISY, fille d'Emma et Toby, 13 ans
DAVE, agent immobilier
INFIRMIÈRE
LAURA, ancienne camarade de lycée
ANNA, fille de Carol et John
FELIX, un médecin
MARK, un médecin

Partie B.

ANNA, fille de Carol et John
DAN, ami d'Anna, médecin
JOHN, père d'Anna
JAMIE, réalisateur de documentaires, mari
d'Anna
DAISY, cousine d'Anna
LOLA, sage-femme
MAY, infirmière
BONNIE, bébé

Partie C.

BONNIE, fille d'Anna
JO, patiente puis amante de Bonnie
TIM, médecin, collègue de Bonnie
ENFANT, fille de Tim
KAREN, agent immobilier
ENFANT, jeune voisine
ESTHER, aventure d'un soir de Bonnie
LUKE, fils d'une patiente
JAMIE, père de Bonnie
UN HOMME
DIANE, médecin
UNE FEMME & SA FILLE

À la création de la pièce, les rôles étaient répartis de la manière suivante :

Carol
Anna
Bonnie
John
Jamie
Jo / Laura / Lola
Dan / Dave / Felix / Luke
Daisy (enfant) / Anna (enfant) / enfants / adolescentes
Emma / Karen / Daisy (adulte) / Esther / May / Diane / Femme
Tim / Toby / Mark / Homme

NOTES :

Une barre oblique (/) indique un chevauchement de répliques.

Les mots entre crochets ne seront pas prononcés.

L'absence de point final à la fin d'une réplique indique une forme d'interruption - les répliques doivent s'enchaîner.

L'usage d'un point isolé sur une ligne suggère une pause – laquelle pourra être un simple temps ou durer dix minutes, selon ce qui semblera le plus juste.

La mise en page des dialogues, le recours aux minuscules et majuscules ainsi que la ponctuation sont destinés à aider les comédien.ne.s en termes de rythme et du poids qu'ils.elles donneront aux mots.

Le texte a été écrit telle une « partition », transversalement, et doit se lire tel qu'il a été écrit.

1. A. HÔPITAL.

Un couloir d'hôpital.

CAROL se tient là, debout. Ses poignets sont bandés. Elle est par ailleurs intacte. JOHN se tient là, debout.

CAROL Je suis désolée.
.
John.
JOHN Tu veux
CAROL Non
JOHN Boire quelque chose ou
CAROL Non
JOHN Manger quelque chose ou
CAROL Non merci
JOHN De la cafétéria ou ou
CAROL Non
JOHN Il y a un pub au coin de la rue
CAROL Non
JOHN Tu as
CAROL Non
JOHN Faim – ils ont dit que tu aurais
CAROL Non
JOHN Faim – ils ont dit que tu
CAROL Non
JOHN Pourrais-tu dire autre chose que non
.
CAROL Je n'ai pas faim. Tout va bien. Je n'ai vraiment pas faim.
JOHN Ils t'ont fait un lavage d'estomac
CAROL Oui, ça je m'en souviens, idiot
JOHN Je suis désolé pour – ils ont dit que tu aurais faim

CAROL Ils ne sont pas mon estomac, mon estomac n'a Pas faim et impossible pour eux de connaître l'état de mon estomac indépendamment de ce qu'ils ont bien pu te dire je Suis désolée

JOHN Tu as l'air

CAROL Je suis vraiment sincèrement désolée

JOHN Oui j'ai entendu.

.

CAROL J'ai été complètement idiote

JOHN Tu n'étais pas endormie

CAROL Non

JOHN Quand ils

CAROL Non

JOHN Ton estomac

CAROL Non

JOHN Sans connaissance ou

CAROL Non

JOHN Tu recommences

CAROL Tu poses beaucoup de questions où la Réponse est non on peut y aller là

JOHN Il faut que je mange.

CAROL Alors je te préparerai quelque chose de délicieux

JOHN Le parquet est encore mouillé.

CAROL .

C'était un accident

JOHN Ton oncle

CAROL Là ce n'était pas un accident

JOHN Non

CAROL Cette fois c'était un accident

JOHN Tes bras

CAROL Pourquoi tu me parles de mon oncle

JOHN Parce qu'il

CAROL J'avais dix ans

JOHN Parce que tu
CAROL Pourquoi tu décides de me poser des questions sur mon oncle là Maintenant
JOHN Tes Bras
CAROL Tu ne l'as pas séché ? Pourquoi tu me parles de mes bras ? Le parquet, tu ne l'as pas séché
JOHN Je t'ai soulevée. Je n'ai pas trouvé de serviettes. Je ne savais pas où chercher des serviettes
CAROL L'armoire séchante
JOHN Ça m'est sorti de la tête. Ça m'est totalement sorti de la tête qu'on avait une putain d'armoire séchante.
CAROL S'il te plaît on peut rentrer chez nous et je sécherai le plancher et je te ferai à dîner et on pourra
JOHN Je ne pourrai pas pas déjà.
.
CAROL Ah.
.
JOHN Tu as laissé les robinets Ouverts putain.
Ouverts.
Le parquet est complètement fichu je
CAROL Oui tu l'as dit, je suis désolée, je veux rentrer chez nous.
.
JOHN Emma est là-bas.
CAROL Où.
JOHN À la maison.
CAROL Ta sœur
JOHN Oui
CAROL Est à la maison
JOHN Oui
CAROL Tu as appelé ta sœur
JOHN Oui
CAROL Et tu lui as dit
JOHN Oui
CAROL Elle est en train d'éponger le sol
JOHN Oui

CAROL Pourrais-tu dire autre chose que oui.
JOHN .
Le congélateur était plein.
CAROL .
JOHN Le congélateur était plein
CAROL Je suis sincèrement désolée
JOHN Le congélateur était plein
CAROL Oui j'ai entendu
JOHN De ragoûts de tourtes de lasagnes et de poisson. Et du poisson. Et encore du poisson. Tu as horreur du poisson.
CAROL .
JOHN Tu as cuisiné cuisiné et cuisiné. Et puis tu.
CAROL C'était un accident.
.
Tu étais parti
JOHN C'est parce que j'étais parti
CAROL Pas Parce que tu étais parti, c'est juste une. C'était juste un Constat. C'est pas une
JOHN L'accident s'est Produit parce que j'étais parti
CAROL Pas ce que je
JOHN Dans ce cas je ne partirai plus
CAROL J'aime bien quand tu pars
JOHN Tu Aimes bien
CAROL Je ne veux pas dire
JOHN C'est parce que j'allais rentrer alors
CAROL Non, c'est pas ce que je. J'aime la solitude, j'aime ma propre compagnie – c'était un accident, pas Parce que tu étais parti, c'était juste un accident
JOHN Je ne partirai plus. Je ne partirai plus. Des fois que
CAROL Ton travail
JOHN Je trouverai un autre boulot
CAROL Dans les trains
JOHN Pas obligatoirement
CAROL C'était un accident

JOHN Carol
 CAROL C'était juste un
 JOHN Je t'aime
 CAROL Je sais bien.
 JOHN On est mariés
 CAROL C'était juste un accident
 JOHN Tu t'es ouvert les veines putain.
 CAROL .
 JOHN Tu as pris un rasoir et tu t'es ouvert les veines, tu t'es Tailladé les veines putain tu as fait couler un Bain et tu as bu du gin et tu as pris des cachets et tu m'as laissé de quoi manger et tu as Essayé putain de toutes tes forces de Mourir, Carol.
 CAROL .
 Je suis désolée.
 JOHN .
 On s'est prêté serment.
 CAROL Je sais.

2. A. CUISINER.

Une cuisine.

CAROL est en train d'éplucher des pommes.

Un téléphone sonne.

CAROL le regarde fixement.

.
 .
 .
 .
 .
 .
 .

2. B. HÔPITAL.

Un couloir d'hôpital.

ANNA se tient là, debout. Elle est passablement ivre. Elle a un bandage au poignet gauche et une entaille à la tête. DAN se tient là, debout.

ANNA Je suis désolée.
 DAN .
 ANNA Tu es en colère.
 DAN .
 ANNA Je vois bien que tu es plutôt en colère.
 DAN .
 ANNA Très en colère.

.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .

Le téléphone arrête de sonner.

.
. .
. .
. .

Le téléphone sonne à nouveau.

.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .

CAROL Allô.

.
Oui.
. .
. .
. .
. .
. .

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

DAN

ANNA

.
Je vois bien que tu es Plutôt très en colère.
. .
Usant de mes Pouvoirs de Déduction, je vois bien que tu que Ce que tu ressens c'est — et je suis douée maintenant pour ce genre de truc — à cause de toutes les — écoute, ce que tu Ressens c'est très très en colère —
Forcément.
Envers moi.
. .
Usant de mon Cerveau et de mes Facultés. Mes facultés cérébrales. J'ai capté que putain tu es vraiment putain vraiment en colère. en colère. en colère et
Anna
Mais il parle
Ok
Donc. Donc. Je vois bien que tu es Furieux et
Anna
Ce qui n'est pas grave, Dan, ce qui n'est vraiment pas grave Dan
Anna
Attends — ce qui est vraiment de bonne guerre
. .
Merci. Merci de ta permission
. .
Sarcasme ?
Ok
Je Suis Sincèrement Désolée
Anna
Je suis sincèrement sincèrement Sincèrement Désolée / Forcément

.	DAN	/ Je suis à mon travail
.	ANNA	Oui. Bien joué. Je suis désolée. Oui.
.	DAN	Et là il faut que je retourne travailler
.	ANNA	Oui
Oui, je suis vraiment désolée, j'ai eu un empêchement.	.	
.	DAN	C'est ma pause
.	ANNA	Oui
.	DAN	Et là ma pause est finie
.	ANNA	Oui
.	DAN	Arrête de dire oui
J'étais à l'étage. Je n'ai pas entendu sonner.	ANNA	.
.		[Je ne sais pas quoi dire]
.	DAN	Arrête de rire
.	ANNA	Je ne ris pas
.	DAN	Anna
.	ANNA	J'Essaie. Je te promets.
Oui, je sais que vous êtes débordé	.	
.		Je pourrais t'attendre
Je suis désolée	DAN	Non
.	ANNA	Je pourrais — je pourrais attendre que tu aies terminé et on pourrait aller chez moi tous les deux ou chez toi tous les deux — tu vis toujours sur un bateau — je pourrais attendre un peu plus loin près du coin où il y a les poissons. les / poissons
.	DAN	/ Non
.	ANNA	Près du euh du — tu sais ce coin près de l'Aqua. Aquaria. c'est dur à. / Aquarim
.	DAN	/ Il n'y a pas d'Aquarium. Et non
.	ANNA	Mais si.
Un autre rendez-vous ?	DAN	.
.		Mais non.

.
. .
. .
. .
. .
. .
Non. Lundi est déjà très chargé.

.
. .
. .
. .
. .
Pas mardi, non.

.
. .
Mercredi je vais voir ma belle-mère.

.
Non.

.
. .
. .
. .
. .
. .
Je comprends, oui.

.
« Urgent » ?

ANNA Le coin avec les poissonnes
DAN Il n'y a pas de coin avec des poissonnes

ANNA Il y en avait un avant

DAN Ta tête saigne

ANNA Qu'est-ce qu'ils en ont fait

DAN Est-ce que tu comprends

ANNA .

Pour le saignement ou les poissons ou

DAN Tu comprends ce qui s'est passé ?

ANNA C'est le lieu de ton travail. Ton lieu de travail. Tu es très important.
Et

DAN Non, est-ce que tu te souviens de ce qui s'est passé tout à l'heure
Anna

ANNA .

Je ne ris pas.

Soit dit en passant.

.
DAN

Ok

.
ANNA

Tu souris là ? J'ai du mal à savoir si tu souris ou non, tu as un de ces visages où il est en fait assez difficile de savoir si tu souris ou non et mes yeux sont un peu nazes un peu brouillés — Tu Souris Là

DAN Du tout

ANNA Tu ne souris pas

DAN Non

ANNA Je suis sincèrement désolée

DAN De quoi ?

ANNA .

De t'avoir mis en colère ?

.

.
Je me sens bien, vraiment, je
. .
Ok.
. .
Lundi.
. .
Neuf heures.
Ok.
. .

Elle raccroche. Regarde le téléphone.

.

DAN Tu te souviens de ce qui s'est passé ?
ANNA .
DAN Comment tu m'as mis colère
ANNA Donc tu Es en colère
DAN Oui putain je suis en colère
ANNA Je ne savais pas trop si on était en train de déconner
DAN Je ne déconne pas
. .
ANNA Je vais être très franche
. .
DAN D'accord
ANNA Parce que je crois que ça vaut mieux
. .
DAN Ok
ANNA Je ne sais pas Comment au juste je t'ai mis en colère mais je suis profondément désolée de l'avoir fait.
. .
DAN Tu es entrée et tu as demandé une intraveineuse à ton pote Dan pour atténuer les effets de ta descente.
ANNA Je ne l'ai pas formulé comme ça
DAN La formulation n'est pas le problème, Anna
ANNA Je n'aurais jamais dit le mot Pote
DAN Il n'y a pas de Bonne façon de le formuler
ANNA Ce mot est vraiment
DAN Anna
ANNA J'ai l'air d'une conne quand je le dis
DAN Pas le propos
ANNA On dirait que j'Essaie – c'est pourtant bien le propos non parce que la véracité de toute cette histoire repose dans les Chances que j'aurais de dire ce que tu prétends que j'ai dit

.
. DAN Véracité — tu ne peux pas te tenir droite mais tu peux dire Véracité
. ANNA Véracité.
. Véracité / oui
. DAN / Ami alors, le Choix du mot / importe peu
. ANNA / Copain. J'ai sans doute dit copain
. DAN D'accord.
. ANNA Je veux dire. Et c'est Tout ou
. DAN .
. ANNA Ça me paraît énorme de de
. Perdre une amitié pour si peu. Un Pote — un copain pour si peu.
. DAN Anna.
. ANNA Dan.
. DAN Je ne suis pas ton ami.
. ANNA .
. .
. Parce que j'ai demandé une putain d'intraveineuse pour atténuer les
. effets de ma — c'est un peu — Merde. Je veux dire. C'était une blague
. — les petits avantages d'avoir un médecin comme — je Blague. Je.
. J'ai [un peu bu]. On se connaît depuis toujours, je suis pas — je suis
. désolée je ne
. DAN Deux ans. Tu me connais depuis deux ans.
. ANNA Deux belles années n'empêche
. DAN Si on veut
. ANNA Et prends-toi ça dans la gueule
. DAN Tu m'as volé.
. ANNA .
. Non. Non pas du tout.
. DAN Si.

CAROL allume une cigarette. Elle se remet à éplucher. Sa main dérape de temps en temps.

.
. ANNA Je ne ferais jamais ça
. DAN Eh bien si tu le Ferais puisque tu l'as fait
. ANNA C'était un malentendu
. DAN Dans la mesure seulement où tu t'es momentanément méprise sur
. ce qui était à toi et ce qui était à moi
. ANNA Momentanément méprise – c'est très
. DAN Et tu t'es tapé mon frère
. ANNA Ça c'est.
. Non. Non pas du tout.
. DAN Si
. ANNA Je crois que je m'en souviendrais
. DAN Tu t'es carrément tapé mon frère
. ANNA Sauf que. C'est pas [le problème]. J'ai le droit. J'ai le droit de Faire
. l'Amour
. DAN Tu t'es tapé mon frère de quinze ans
. ANNA C'est [faux]. Je me tape pas des gamins
. DAN Et moi je ne vis pas sur un bateau
. ANNA Je ne ferais jamais ça
. DAN Si tu le ferais. Je suis Tombé sur vous. C'était vraiment gênant. Tu
. as mis un temps fou putain à t'apercevoir que je me tenais là. J'ai vu
. ton vagin et pas qu'un peu. C'était embarrassant pour toi. Quand tu
. seras sortie de tout ça tu te sentiras humiliée par toute une myriade
. de choses et ce moment y figurera en très bonne place. Ça m'aide à
. dormir la nuit. On a déjà parlé de tout ça.
. C'était il y a six mois.
. .
. Tu lui as filé de la drogue et tu te l'es tapé. Il est hyper mal.
. Il s'appelle Liam.
. ANNA .
. Quand je serai Sortie de tout ça ?

CAROL se lève. Elle met un disque. Peut-être Venus In Furs des Velvet Underground.

.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
.
. .
. .
.
CAROL se met à danser.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .

.
Je.
DAN .
Il faut que je retourne travailler.
ANNA .
D'accord.
D'accord.
Très bien.
D'accord.
J'aurais quand même besoin de [m'asseoir].
La tête me tourne un peu.
DAN Ça va ?
ANNA Oui
Patate
Juste
Un peu
Le tournis.
DAN Anna.
ANNA .
Je
DAN Tu te souviens comment tu t'es fait ça
ANNA .
Oui
DAN Tu te souviens comment tu t'es cassé ça
ANNA Peux-tu simplement
DAN Comment tu t'es cassé le
ANNA Je croyais que tu y allais
DAN Anna regarde-moi, tu t'es cassé le poignet
ANNA Foulé
DAN Tu t'es cassé le poignet Anna

.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
On entend s'ouvrir la porte d'entrée.
CAROL ne s'en rend pas compte.
JOHN *(hors scène)* Oh hé ?
 Carol ?
 Carol ?
JOHN entre.
Elle s'arrête.
. .
. .
CAROL Bonjour
JOHN C'est la fête ?
CAROL Non
 Juste
JOHN Ça va ?
CAROL Très bien
JOHN Tu es heureuse ?
 CAROL sourit.

ANNA C'est pas ton poignet pourquoi t'es aussi chiant
DAN Il faut que tu y fasses attention
ANNA Ça
 Tout Ça
 Avec tes Mains
DAN Arrête
ANNA Putain
DAN Remue-le un peu
ANNA C'est exceptionnellement chiant
DAN Tu as une fracture de la styloïde cubitale, une fracture intra-
 articulaire du radius distal et une luxation péri-lunaire du carpe, il
 faut que tu sois franchement à la masse pour ne rien ressentir.
ANNA .
 Je le Sens.
 .
 Je peux. Là. Je le sens là. Ça fait. Ça fait [mal].
 .
DAN Anna ?
ANNA Ah.
 Je le Sens.
 .
 C'est très impressionnant. Ce numéro que tu fais. Avec les mots.
DAN Anna
ANNA Excellent tour de Passe-passe.
 Tu
 Tu
DAN Ça va ?
ANNA Très bien
 .
 Je suis heureuse. Je suis Très très heureuse

Aujourd'hui ? Aujourd'hui est un jour heureux ?

CAROL Très.

JOHN Tu as l'air

CAROL Très

JOHN Tu as pleuré

CAROL Chanson triste

JOHN Je suis heureux de te voir

CAROL Je suis heureuse que tu sois rentré

JOHN .

CAROL J'ai cuisiné
Cuisiné et cuisiné.

JOHN Bien.

CAROL Bien.

JOHN Je vais pendre mon manteau.
.
Ensuite on pourra parler.
Ensuite on pourra manger.

JOHN s'en va.

CAROL Bonne idée.

DAN Tu m'entends ?

ANNA Très

DAN Tu en as beaucoup bavé

ANNA Très

DAN Tu en as Beaucoup bavé

ANNA Chansons tristes

DAN Ok, Anna

ANNA .
Faut que je rentre.

DAN Anna

ANNA Oui ?

DAN .

ANNA Bien.

DAN s'en va.
.
.
.
.

ANNA Bonne idée.

3. A. BALLON.

Une cuisine.

CAROL est en train de fumer. Il y a tout un tas de ballons.

.
.
.
.

3. B. CUISINER.

Chambre.

Bordélique. Déprimante.

.
.
.
.

3. C. HÔPITAL.

Un box dans un hôpital.

JO se tient là, debout, un bras levé au-dessus de la tête.

Sa main est couverte d'un bandage fait maison.

BONNIE se tient en face d'elle.

BONNIE

Pardon.

Vous pouvez baisser le bras.

.	.	BONNIE	Comment vous sentez-vous
.	.	JO	Docteur Ardeur. Ce qui serait Drôle.
.	.		Mais vous n'avez pas dit [ça] donc.
.	<i>ANNA entre, en vitesse. Elle referme la porte derrière elle. Elle a une certaine allure.</i>		Mieux. Je me sens mieux.
.	<i>Elle enlève son manteau. Elle retire son collant.</i>		Merci.
.	.	BONNIE	Bien.
.	.	JO	On doit vous le faire tout le temps.
.	.		Le coup de l'Ardeur.
.	.	BONNIE	Nan.
.	.	.	.
.	<i>Elle sort de son sac à dos un sachet renfermant un caillou d'héroïne.</i>	JO	J'ai eu des nausées.
.		BONNIE	Ok
.	<i>Méthodiquement, soigneusement, elle pose le caillou sur une cuiller, le réduit en poudre à l'aide d'une autre cuiller.</i>	JO	J'ai vomi
.		BONNIE	Dernièrement
.	<i>Elle prend une bouteille d'eau, en prélève un peu avec une seringue, et ajoute l'eau à la poudre.</i>	JO	Quand je suis arrivée ici
.		BONNIE	Oui, c'est dans votre dossier
.	.	.	.
.	.	JO	Partout n'empêche, comme un Geysier.
.		BONNIE	Ok
.	<i>Elle place un briquet allumé sous la cuiller pendant quelques instants.</i>	JO	C'était gênant
.	<i>Elle repose la cuiller et met de la musique.</i>	BONNIE	C'est assez enflé
<i>CAROL allume une autre cigarette.</i>		JO	Mais j'imagine que ça arrive
<i>Entre TOBY. Il la voit. Il a un grand sourire.</i>	<i>Elle passe la chanson que CAROL écoutait dans la scène précédente de la Partie A.</i>	BONNIE	Mm-mm.
.	.	JO	Moi c'est Jo.
.	.	BONNIE	Mm-mm
TOBY On se cache	.	JO	C'est juste que
<i>CAROL esquisse un petit sourire.</i>	.	BONNIE	Mm-mm.
Un verre ?	.	JO	Puisqu'on en est aux présentations.
<i>CAROL se frotte la tête.</i>	.		

.	.	.	.
Gin ?	<i>Elle reprend la cuiller, s'assurant qu'elle a refroidi.</i>	BONNIE	.
.	<i>Elle prend un petit morceau de coton et le pose sur la</i>	JO	J'ai bien choisi mon moment.
	<i>cuiller.</i>		.
Whisky ?	<i>Elle prend son collant et le noue autour de son biceps.</i>		Enfin. C'est pas qu'il y ait un moment
T'es une fille à boire du whisky, non ?	<i>Elle enfonce l'aiguille dans le coton.</i>		Bien Choisi pour se planter un
CAROL Je	<i>Tout cela prendra le temps qu'il faudra.</i>		hameçon dans la main et vomir sur
<i>Il est déjà en train de remplir deux verres.</i>	.		une infirmière mais.
Je	.		.
Merci.	.		Une chance que j'aie pas fait ça un
TOBY pourquoi pas pourquoi pas.	.		samedi soir.
.	.		.
Hé.	.		.
.	.		Je veux dire.
Je veux dire.	.		.
Si tu peux pas te prendre une cuite à	.		.
l'anniversaire d'une gamine de treize	.		.
ans alors quand est-ce que tu peux	.		.
bordel.	.		.
<i>Il lui passe un des verres.</i>	.		C'est pas que j'irais pêcher un samedi
<i>Elle le garde à la main. Il vide le sien.</i>	.		soir.
.	.		Évidemment.
Santé.	.		.
<i>S'en sert un autre.</i>	.		J'imagine que vous êtes débordés le
<i>Lui tend la bouteille.</i>	.		samedi soir.
<i>Elle fait non de la tête, son verre est plein.</i>	.		Ou le vendredi soir.
.	.		Ou même le jeudi soir
Mm-mm.	.	BONNIE	Mm-mm.
Mm-mm.	.	JO	Mm-mm.
.	.		Me disais bien.

.
 .
 Pardon.
 .
 T'es venue ici pour être un peu
 tranquille et me voilà.
 Fichant tout par terre.
 .
 .
 .
 .
 Santé.
 .
 .
 (à propos de la cigarette)
 Ça t'ennuie si je
 .
 Elle lui tend le paquet. Au lieu de quoi il prend celle
 qu'elle tient entre ses doigts. Ce qui la surprend un peu.
 Il tire une longue et profonde bouffée. Lui fait un grand
 sourire.
 Il parle, la cigarette aux lèvres.
 Ça fait plaisir de te voir.
 Il lui souffle la fumée au visage.
 Lui rend la cigarette.
 S'en va.
 Elle regarde la cigarette. L'écrase.
 En allume une autre.
 .
 .
 .

ANNA pique le bras qui porte le garrot.

.
 BONNIE C'est profond
 JO Vous le ressentez aussi ?
 BONNIE Pardon ?
 JO C'était une
 .
 .
 Je blaguais
 BONNIE Il y a un problème ?
 JO Non
 BONNIE Ok ?
 .
 JO C'était une blague
 BONNIE Souhaitez-vous que j'aille chercher
 quelqu'un d'autre
 JO Je blaguais
 BONNIE Il faudra attendre un peu, mais si
 vous Préférez quelqu'un d'autre
 .
 .
 JO C'était juste une blague
 BONNIE Ok
 JO Ok
 BONNIE Je vais recoudre maintenant
 JO Ok
 BONNIE Ok
 JO Ok
 BONNIE Ça va piquer
 JO Ok.
 Ok.

.	.	.	Pardon.
<i>Entre une ENFANT (DAISY). Elle regarde CAROL.</i>	.	.	.
DAISY	Tu es heureuse ?	.	.
.	.	.	.
CAROL	Bonjour.	.	.
.	ANNA	bonjour.	.
.	.	.	BONNIE
.	.	.	Mieux vaut ne pas regarder.
DAISY	Ma mère dit de toujours entrer dans une	.	JO
	pièce avec une question.	.	Ok.
.	.	.	.
.	.	.	Ok.
CAROL	Ok.	.	.
DAISY	Elle dit que ça fait aussitôt de toi un	.	.
	membre Vibrant de la pièce.	.	.
CAROL	Vraiment.	.	.
DAISY	Bonjour.	.	.
.	.	.	.
	N'empêche, tu l'es ?	.	.
	Heureuse ?	.	.
.	.	.	.
	C'est une cigarette ça ?	.	.
CAROL	Oui.	.	.
DAISY	Ah.	.	.
	Je peux en avoir une	.	.
CAROL	Demande à ta mère.	.	.
DAISY	Pas besoin, elle s'en fichera	.	.
	complètement.	.	.
CAROL	.	.	.
	Non.	.	.

.	.			Rien attrapé en plus.
.	.			.
DAISY	C'est mon anniversaire aujourd'hui.	.		.
.	.			Pas un seul poisson.
CAROL	Joyeux anniversaire Daisy.	.		.
.	.			Peut-être la prochaine fois.
DAISY	Tu m'as apporté un cadeau	.		.
CAROL	Oui.	.		.
DAISY	Merci.	.		.
CAROL	De rien.	.		.
DAISY	C'est très gentil.	.	BONNIE	Il n'y aura peut-être pas de pro-
CAROL	Mais je t'en prie	.		chaine fois.
.	.			Vu que vous vous êtes transpercé la
.	.			main avec un hameçon.
DAISY	Tu les aimes mes ballons ?	.	JO	Je. Eh bien.
CAROL	Oui.	.		Eh bien je. Putain.
.	.		BONNIE	Ne bougez pas.
	Ils sont très jolis.	.	.	.
.	.		.	.
DAISY	Lequel c'est ? Quel cadeau ?	.	.	.
CAROL	Ton oncle John l'a posé sur la table.	.	.	.
	Celui avec le ruban vert.	.	.	.
DAISY	Ah.	.	.	.
	Un tout petit alors.	.	.	.
CAROL	Oui.	.	.	.
	<i>DAISY fait mine de fumer.</i>	.	.	.
DAISY	C'est pas un collant dis ?	.	.	.
	Mamie m'a offert un collant l'année	.	JO	Il y aura sûrement une prochaine
	dernière.	.		fois.
CAROL	Non.	.		Soit dit en passant.

.
 Ça ne me semble pas être un bon
 cadeau pour une enfant.
 .
 Jeune fille.
 DAISY C'est ce que j'ai dit.
 .
 .
 Je pensais avoir Clairement fait
 comprendre que cette année je voulais
 un Cheval, mais personne n'a percuté.
 .
 CAROL C'est dommage
 DAISY Je trouve aussi.
 .
 J'aime bien ta robe.
 .
 CAROL J'aime bien la tienne.
 .
 .
 .
 .
 DAISY Tu es venue ici parce que tu détestes
 tout le monde ?
 CAROL Non.
 .
 Toi oui ?
 DAISY Non.
 Tu es venue ici parce que tout le monde
 Te déteste ?
 CAROL Je suis venue ici parce que je fume

ANNA se met à chanter.

BONNIE Ok.
 .
 .
 JO Vu que c'est ce que je fais.
 BONNIE Ok.
 .
 JO Pas de me transpercer la main avec
 des hameçons.
 BONNIE Ok.
 .
 .
 JO Je pêche. J'attrape des poissons.
 BONNIE Ok.
 JO
 C'est comme ça que je gagne ma vie.
 BONNIE
 Ok.
 JO
 Vous dites beaucoup ok.
 .
 BONNIE Vous aussi.
 .
 .
 .
 JO
 .
 .
 .
 .

DAISY	Ah.	.	.
CAROL	Et parfois	.	.
	Le bruit devient un peu trop.	.	.
.		.	Je pars en bateau.
DAISY	Je vois.	.	.
	.	.	.
	T'as essayé de te foutre en l'air ?	.	.
CAROL	.	.	Mon père est pêcheur.
DAISY	Ça sonne bien dit comme ça, non ?	.	.
	Théâtral.	.	.
	C'est super que tu clopes en cachette.	.	Et mon frère.
	J'inhale toute ta fumée.	.	.
CAROL	Tu ne devrais pas.	.	Deux de mes frères.
DAISY	Je sais.	.	.
	C'est bien pour ça que c'est génial.	.	.
	C'était très théâtral ? Tu as vu des	.	.
	lumières ?	.	.
.		.	J'ai quatre frères.
CAROL	Non.	.	.
DAISY	Tu as vu Dieu ?	.	.
CAROL	Non.	.	.
DAISY	Pourquoi tu l'as fait ?	.	.
CAROL	Je ne sais pas	.	Zéro sœur.
DAISY	Ma Mère dit que t'es la Tragédie	.	.
	Incarnée.	.	.
CAROL	Vraiment	.	.
DAISY	Je sais pas ce que ça veut dire	.	.
CAROL	Non	.	.
.		.	Ma Mère ne pêche pas.
DAISY	Tu as vraiment inondé toute ta maison	.	.

CAROL	Non	.	.	.
DAISY	Ça t'est déjà arrivé de disparaître deux	.	.	.
	journées entières alors qu'en fait t'avais	.	.	.
	juste continué à marcher	.	.	.
CAROL	.	.	.	Elle fait cuire les poissons.
DAISY	C'est le chaos. Dans ta tête.	.	.	.
CAROL	.	.	.	C'est comme une tradition.
.	.	.	.	Je crois qu'elle voulait que je sois
.	.	.	.	coiffeuse ou ce genre.
DAISY	Tu vas avoir un bébé ?	.	.	.
.	.	.	.	Pauvre Maman.
CAROL	Tu poses beaucoup de questions.	.	.	.
DAISY	Je suis connue pour ça, entre autres.	.	.	Les gens d'habitude posent des tas de
	.	.	.	questions. Parce que c'est pas banal
	.	.	.	j'imagine.

	.	.	.	Et ils veulent savoir si on m'appelle
	.	.	.	Pêcheuse ou Pêcheresse ou.

	.	.	.	Il était médecin votre père ?
	Tu ne travailles pas ?	.	.	.
CAROL	Non je ne.	ANNA	je ne.	BONNIE
.	.	.	.	Je ne
.	.	.	.	sais pas de quoi vous.
DAISY	Donc tu fais quoi toute la journée ?	.	.	Non. Non, il n'est pas médecin.
CAROL
	Je marche.	.	.	Il réalise des films.
DAISY	Tu marches ?	.	.	Des documentaires.
CAROL	Cuisine.	.	.	JO
	Lave.	.	.	BONNIE
	.	.	.	Ne bougez pas.

	Lis.	.	.	
	Dors. Ou j'essaie de.	.	.	
.		.	.	
DAISY	Je n'aimerais pas ça je crois pas.	.	JO	Vous devez être très intelligente.
CAROL	Non.	.	.	
.		.	.	
DAISY	Rester coincée à préparer les dîners	.	BONNIE	Faut croire.
	d'Oncle John.	.	JO	.
	À laver ses caleçons.	.	.	.
	Non merci	.	.	.
CAROL
DAISY	J'aimerais être hôtesse de l'air.	.	.	.
	Je volerais partout dans le monde.	.	.	.
	Vers des pays très chauds.	.	.	.
	Je m'allongerais sur des plages et	.	.	.
	nagerais dans des mers.	.	.	.
	Puis je rentrerais et j'aurais des bébés.	.	.	.
	Histoire d'avoir quelqu'un à qui parler.	.	.	.
	Des fois que mon mari serait un parfait	.	.	.
	Connard.	.	.	.
	.	.	.	Un verre, ça vous dirait ?
	J'ai entendu ma Mère dire ça un jour.	.	.	
CAROL	Ça m'a l'air d'être un excellent projet.	.	.	
DAISY	Tu trouves pas ?	.	BONNIE	.
CAROL	Si.	.	.	
.		.	JO	Ça c'était une pause Incroyablement
.		.		longue après une question Pareille
.		.	BONNIE	Vous avez pris un tas de calmants.
.		.		Vous ne devriez rien boire d'alcoolisé
.		.		pendant un moment.

DAISY Tu es heureuse ? .
 CAROL . .
 DAISY Peut-être que tu devrais trouver un .
 travail et avoir un bébé. .
 . .
 Une raison de vivre. .
 CAROL . .
 Il me semble qu'on est censé vivre pour .
 soi .
 DAISY Pas si tu peux pas. Pas si t'es une .
 coquille vide. .
 Encore un truc que Maman dit de toi. .
 . .
 Ça sonne bien, non. .
 . .
 . .

DAISY prend une cigarette et l'allume.

CAROL l'observe.

.

4. A. CHEZ SOI.

Une pièce vide.

CAROL est enceinte. Debout.

DAVE se tient là, debout.

.

.

.

.

4. B. BALLONS.

Un hôpital.

ANNA et JOHN.

ANNA porte une blouse d'hôpital.

JOHN tient à la main un ballon gonflable où il est écrit

"Prompt Rétablissement".

.

ANNA Tu es heureux maintenant ?

.

JO Pas vraiment ce que je demandais.

.

.

Une limonade alors.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

BONNIE

Voilà.

.

Terminé.

.

.

JO

Merci.

4. C. CUISINER.

Une entrée ou une salle de séjour.

JO, manteau sur le dos, brandit un poisson.

BONNIE la fixe du regard.

.

.

JO

Bonsoir.

.

CAROL	C'est très beau.	JOHN	.	.
DAVE	Mm-mm.	ANNA	.	.
	.		.	Et là Tu dis
	.		.	BONNIE Je suis désolée
	Assez exceptionnel.		.	JO Nan.
	.		Je n'étais pas facétieuse.	.
	.		.	Putain.
	Je suis content que ça vous plaise.		.	Mais putain Bonnie
CAROL	Beaucoup.		.	.
	.		C'était une vraie question.	BONNIE .
	La lumière est très belle.		.	.
DAVE	Fenêtres orientées au sud.		.	.
	.		.	JO Je veux dire.
	.		Vu que la dernière fois.	.
	.		La dernière fois que je t'ai vu, tu as dit	.
	.		que tu étais Dévasté.	.
	.		Et.	.
	.		Tu n'Arrêtais pas de te Tordre les	.
	.		Mains.	.
	.		Et.	Je veux dire.
	.		Tu n'avais Sans Doute pas envie	.
	.		Putain de venir me voir en Désintox	.
	.		.	Ok.
	.		Une fois de plus.	.
	.		.	Je veux dire. Merde.
	.		.	C'est gênant.
	.		.	J'imaginai plutôt un truc du genre
	.		.	Bonsoir Jo, contente de te voir, mais
	.		.	je t'en prie entre, laisse-moi te
	.		.	débarrasser de ton poisson.
	.		.	